

RUSSIAN DOLL

criado por

Natasha Lyonne  
Amy Poehler  
Leslye Headland

roteiro do piloto por  
Leslye Headland

traduzido por  
Gustavo Martins

EXT. MERCADINHO - CONTÍNUO

Esquina da Rua 10 e Avenida B. WHOOSH! Um táxi amarelo passa por Nadia, que anda pela rua em direção à sua casa.

SFX. Um gato miando. Miau! Miau!

Nadia congela. Seus sentidos se aguçam. Todos os sons diegéticos somem. Tudo que ouvimos é: Miau. Miau. Nadia olha em volta. Calma. Centrada. Pronta para atender ao chamado. Então ela vê:

ÂNGULO EM: A cabeça de um GATO SIAMÊS peludinho, cinza e branco aparece na escura e densa noite do Tompkins Square Park.

DE VOLTA EM: Nadia. O alívio inunda seu corpo. Uma doçura, antes não detectada em sua personalidade, transpira dela.

NADIA

Ei, meu pequenino.

Aveia olha para ela, e some! Ele volta para a escuridão do Tompkins Square Park. Todos os sons diegéticos do East Village voltam com tudo, enquanto Nadia corre pela rua atrás dele e--

**WHAM! Um táxi amarelo a atropela.**

Seu sangue e cérebro espalhados no vidro da frente. Seu corpo morto quica no carro e vai pra rua. Um barulho nojento conforme ela aterriza. Então, silêncio. Está tudo acabado em poucos segundos.

Nós APROXIMAMOS A CÂMERA em: cadáver de Nadia. Continuamos a APROXIMAR até... CLOSE-UP EXTREMO: olho de Nadia. Vítreo. Morto.

SFX. Água. O som poderoso de um rio. Ou seria uma torneira?

SOUNDTRACK: *"Gotta Get Up"*, de Harry Nilsson.

INT. BANHEIRO - NOITE

**Estamos de volta para onde estávamos no começo do episódio.**

Nadia encara a si própria no espelho e lava suas mãos no banheiro de Stella. Uma BATIDA alta na porta.

Nadia fecha a torneira. Uma segunda BATIDA alta na porta. Ela vai até a porta. E então pára.

A porta é a mesma que era antes. Ainda coberta em um portal de papel machê escultural. Que ainda é só uma peça de arte.

CLOSE NO: rosto de Nadia. Ela registra esse momento como algo significativo. Talvez ela já tenha feito isso antes? Talvez está preocupada com o que há do outro lado? Talvez ela está esperando por aquela terceira batida...

Com um golpe de ansiedade, ela abre a porta com tudo.

SFX. Uma cacofonia de sons e música.

JUMP CUT PARA:

INT. LOFT DE STELLA - COZINHA - NOITE

Alguns minutos depois.

Stella prepara seu frango. Nadia do outro lado da sala. Está tudo exatamente como era antes. Stella, na mesma roupa, mesma animação, mesmas ações.

STELLA

Minha princesinha aniversariante! Se divertindo?

Nadia absorve a cena novamente. JUMP CUTS: Stella, muito animada, distraída por CONVIDADOS. Seu frango, uma carcaça profanada.

STELLA (CONT'D)

(oferecendo um baseado)

É mesclado com cocaína, como os israelenses fazem!

Nadia pega o baseado, mas dessa vez não fuma.

**NOTA:** NADIA NÃO ESTÁ COMPLETAMENTE CONSCIENTE DO FATO QUE ELA ESTÁ VENDENDO, SENTINDO E OUVINDO AS MESMAS COISAS TODAS DE NOVO. É MAIS COMO UMA SENSAÇÃO DESAGRADÁVEL DE DÉJA VU. NÃO UMA LEMBRANÇA COMPLETA.

Stella, por outro lado, se comporta exatamente como antes. Não robótica, mas feliz em sua ignorância. Como se fosse programada.

NADIA

Stell--

STELLA

Oh não, você está tendo um aniversário terrível. Eu sou uma amiga terrível. Essa festa é só um surto meu--

NADIA

O que eu estava fazendo agora?

STELLA

Por quê? O que você quer dizer? Você estava no banheiro. Antes disso?

NADIA

Sim. Eu... Eu não consigo lembrar.